

CHAPTER 6

PARENT RESOURCES IN OTHER LANGUAGES

Introduction

Service providers face many challenges when attempting to provide families – who speak languages other than English – appropriate information about their child’s development, their child’s disability, and the special education process. The Parent Resources chapter was designed to assist service providers in their search for materials in a variety of languages that support family-school collaboration. This chapter includes free information in other languages about child development in general; speech, language, and hearing development; speech, language, and hearing disorders (autism, cleft lip/palate, hearing loss, etc.); social-emotional development and parenting; pre-academics; and community resources and organizations. Additional materials available for purchase are also listed.

All resources in this chapter (Websites, books, articles, videos, and handouts) are available in languages other than English. If you are interested in searching for resources in a specific language use the Ctrl+F function on PCs and the Apple Option + F on Macs to type in the language and find matching resources throughout the Parent Resources chapter. We recognize that many of the materials that are currently available are translated into *Spanish*; however, a wide variety of other languages are also represented. We hope that some of the materials provided will inspire you to work with an interpreter and create materials that are specific to the language groups represented in your area of the state. We also recognize that many of the resources listed in this chapter are web-based. Since links often change it may be beneficial to print a hard copy of the resources you find helpful and create your own files.

Providing materials in languages other than English is an important step in communicating information about a child’s disability to families; however, it is important to remember that providing parents with written information in their native language may not always be beneficial. Keep in mind that some parents may not be literate in their home language and may instead benefit most from videos or materials that can be interpreted orally. Your special education team can help determine the best method of communicating information for the families who you work with.

Favorite Comprehensive Resources for Parents in

Other Languages

The following list of web resources has been included under “Favorite Resources” as they contain information in a variety of areas, including: child development, speech-language development and disorders, parenting, pre-academics, and social-emotional growth. Be sure to check these resources for additional information on all topics listed in the Parent Resources chapter.

American Speech Language Hearing Association (ASHA)

Materials are available for purchase from ASHA regarding speech, language, and hearing development in **Spanish**. Excellent materials include, “How Does Your Child Hear and Talk Slide Wheel” (**Spanish** and English), “How Does Your Child Hear and Talk? Brochure” (**Spanish, Chinese** and English), “How Does Your Child Hear and Talk? Poster” (**Spanish, Chinese** and English), “Informese! Brochure” (**Spanish** and English), and “Let's Talk Speech and Language Development and Disorders English and **Spanish**” (handouts and DVD). Laminated diagrams of the ear and hearing aids are also available with labels in **Spanish** and English. Brochures on “Learning Two Languages” (**Spanish**), “Let's Talk Audiology: Patient Education Newsletters and Audiograms” (**Spanish**), and “Partners in Speech-Language Hearing” a bilingual illustrated book for parents of babies, toddlers, and young children can also be purchased.

For resources in **Spanish**:

<http://www.asha.org/eweb/OLSDynamicPage.aspx?kwr=Spanish&x=0&y=0&webcode=olsresults>

For resources in **Chinese**:

<http://www.asha.org/eweb/OLSDynamicPage.aspx?kwr=Chinese&x=16&y=6&webcode=olsresults>

Early Childhood Milestone Map NEW

This two-page brochure provides information about normal development and expectations in yearly increments for children 1 to 5 years old. It also explains how refer a child for evaluation when parents have questions.

<http://www.autismspeaks.org/> Brochures available in:

[Cambodian Khmer](#) [Chinese 中文](#) [English](#) [Laotian Lao](#) [Vietnamese](#)
[Tiếng Việt](#)

Illinois Early Learning Project

The Illinois Early Learning Project Website describes itself as, “a source of evidence-based, reliable information on early care and education for parents, caregivers, and teachers of young children [in Illinois]. The Website offers printable Tip Sheets for caregivers and parents in English, **Spanish, Chinese,**

Korean and **Polish**...” You can search for tip sheets in the areas of language arts, math, science, social science, physical development and health, fine arts, social-emotional development, parenting and family life, technology and media, across the curriculum, and project approach. It also includes a database of links to “the best of the Web” on topics related to early care and education.

<http://illinoisearlylearning.org/> (See the links in the bottom left corner of the Webpage.)

National Dissemination Center For Children with Disabilities (NICHCY)

This Website contains printable pages about a variety of disability areas in **Spanish** including autism, Down syndrome, attention deficit disorder, etc. Links specific to the areas of disability are also included.

<http://nichcy.org/espanol>

National Literacy Trust - Quick Tips – Talk to Your Baby **NEW**

The National Literacy Trust from Great Britain provides information to parents on talking with your newborn, use of pacifiers (dummies), speaking to your child in your own language, television, use of songs and rhymes, sharing books, and playing with your baby. Bilingual handouts for parents on these topics are available in: English; **Arabic, Bengali, Chinese, French, Gujarati, Panjabi, Polish, Portuguese, Somali, Tamil, Turkish, Urdu, and Welsh**

http://www.literacytrust.org.uk/talk_to_your_baby/resources/418_g

Public Broadcasting Service (PBS) Parents

The PBS Website has a section specifically for parents that includes information on development from birth through the early school years. This online resource is filled with information from experts in child psychology, early childhood education, media, and other fields. It includes information on language and literacy development, hearing, and parenting information in general in English and in **Spanish**.

<http://www.pbs.org/parents/readinglanguage/spanish/quicktips/main.html>

Rhode Island Early Learning Standards

This Website contains printable materials available in **Spanish** and English describing activities that families can do with their children in order to foster development in all developmental domains (e.g. motor, reading, writing, play, language, etc.)

<http://www.ride.ri.gov/els/>

Super Duper, Inc.

More than 300 free handouts in many categories are included on this Website.

Talk With Me

Most handouts are available in English and **Spanish** and cover a range of topics, including: autism, language development and interventions, the special education process, literacy development (reading, writing, phonological awareness), hearing, fine motor development, mainstreaming, articulation, and more.

<http://www.superduperinc.com/handouts/>

Think Small formally known as: **Resources for Childcaring** **NEW**

Think Small is home to the Debra S. Fish Early Childhood Library. You will find over 4,000 exceptional early childhood materials on a variety of topics: child development and learning, the business of child care, parenting, and much more. Materials include training DVDs; curriculum and products approved by the National Association for the Education of Young Children (NAEYC), Parent Aware, and other organizations; story kits; and Shaken Baby Syndrome and SIDS (Sudden Infant Death Syndrome) materials required for certification. Many of the resources are available in **Spanish, Hmong, Somali**, and other languages. Visit or call the library at:

St. Paul Office
10 Yorkton Court
St. Paul, MN 55111
651-641-3544

Think Small also provides parent education, a childcare referral program, professional development for early childhood practitioners, on-site consultation with early childhood programs and materials for early childhood practitioners and books published by Redleaf Press. Think Small provides direct services to English language learners, new Americans, immigrant families, and all underserved communities to build awareness and support engagement in Minnesota's early childhood care and education system. Languages spoken by Think Small staff include **Hmong, Spanish, Amharic, Somali** and **Oromo**.

http://www.thinksmall.org/about_think_small

Normal Speech and Language Development

General Information on Speech and Language Development

American Speech-Language - Hearing Association (ASHA)

The American Speech-Language - Hearing Association provides information in English and **Spanish** about language development from birth to five years of

Talk With Me

age. Tips for how caregivers can support their child's language are listed for each year of development. Open each article and then click on "en español."

<http://www.asha.org/public/speech/development/>

Bilingual Therapies

The Bilingual Therapies Website contains a printable brochure on speech and language development available in **Spanish** and English.

<http://www.bilingualtherapies.com/bilingual-speech-pathologist-resources/brochures>

Bilingual Web Resources on Speech Language Development and Disorders (Chinese)

This Website, designed by Tao-yuan Li, PhD, CCC-SLP, provides information about speech and language development in English and **Chinese**.

<http://home.comcast.net/~bilingualslp/>

Center for Early Literacy Learning (CELL) NEW

The Center for Early Literacy Learning (CELL) provides handouts for parents in English and **Spanish** on topics such as: talking with your child, storytelling, book reading, feeding, fingerplays, drawing, learning to listen to sounds and words, using gestures and signs and learning the alphabet.

http://www.earlyliteracylearning.org/pgparents_span.php

Children's Hospitals and Clinics

This site includes a wide variety of topics regarding health. View "Hearing and Speech Development" for developmental milestones and tips for parents regarding hearing and speech development in **Hmong, Spanish** and English.

<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/Alphabetical.asp>

Hmong: <http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/020610.pdf>

Spanish/English bilingual:

<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/018687.pdf>

English: <http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/ChildDev/018256.pdf>

Helping Your Child Learn in Two Languages NEW

Talk With Me

Here are some ways that parents have helped young children keep their home language while learning English in school. Parent Tip Sheets are available in: **English, Spanish, Polish, Chinese, Korean, and Russian.**

<http://illinoisearlylearning.org/tipsheets/bilingual.htm>

Minnesota Department of Health

On their page for Minnesota Children with Special Health Needs you can order free “developmental wheels” that describe developmental milestones and what families can do to support those milestones in English, **Hmong, Spanish, and Somali.**

<http://www.health.state.mn.us/divs/fh/mcshn/wheel.htm>

Public Broadcasting System (PBS) Parents: Reading and Language Development

This Website includes strategies to support reading and language development from birth through third grade. Developmental milestones and suggested activities to support hearing, language development, reading, and writing are provided for each age range. Open the age group you are interested in and choose “en Español,” to see the **Spanish** version.

<http://www.pbs.org/parents/readinglanguage/index.html>

VN Speech Therapy (Vietnamese)

This Website, designed by bilingual **Vietnamese**/English speaking speech-language pathologist, Giang Pham, CCC-SLP, provides information on child development in English and **Vietnamese.**

<http://vnspeechtherapy.com/Development/BehaviorDevelopment/Behaviors.html>

Standing Liaison Committee of Speech and Language Therapists/Logopedists in the European Union (CPLOL)

Information in **many languages** about child language development from 1 to 4 years of age.

<http://www.cplol.eu/eng/leaflets.htm>

Zero to Three **NEW**

This website provides parent handouts on child development in English and **Spanish.**

<http://www.zerotothree.org/about-us/areas-of-expertise/free-parent-brochures-and-guides/>

Normal Bilingual Speech and Language Development

American Speech-Language - Hearing Association (ASHA)

This informational document, "Learning Two Languages" available in **Spanish** and English, covers topics related to bilingualism and language development. The following frequently asked questions are answered within the text:

- How do I teach my child to be bilingual?
- Will learning two languages cause speech or language problems?
- What should I expect when my child learns more than one language?
- What resources can I use to help my child be bilingual?
- If my child is having trouble communicating should we use only one language?
- What are some additional resources?

<http://www.asha.org/public/speech/development/BilingualChildren.htm>

Bilingual Therapies

The Bilingual Therapies Website contains a printable brochure on raising a bilingual child available in **Spanish** and English.

<http://www.bilingualtherapies.com/bilingual-speech-pathologist-resources/brochures>

Foundations for Life: Sound Foundations Audio CDs **NEW**

This series of 9 audio CDs provide essential information that leads to appropriate activities that stimulate growth and development from birth through five years of age.

<http://familyforlife.org/soundfoundations.html>

Public Broadcasting Service (PBS) Parents: Learning Two Languages

This Website includes information for families on raising children to be bilingual. Choose "en **Español**" to see the **Spanish** version.

<http://www.pbs.org/parents/readinglanguage/articles/multifamilies/main.html>

Special Education Information for Parents

Emergency and Community Health Outreach (ECHO)

This document "Frequently Asked Questions: Special Education Resources for Children" from the Emergency and Community Health Outreach Website has

Talk With Me

frequently asked questions about special education resources for children in Minnesota. Links for parents and families regarding early childhood screening, special education programs, medical insurance, social security, health services, and how to connect with other families with children with disabilities are listed. Information on a multilingual referral line is also available. A DVD “Special Education Help for Young Children” is also available in English, **Khmer, Somali, Vietnamese, Lao, Spanish, and Hmong.**

<http://www.echominnesota.org/library/special-education-young-children>

<http://www.echominnesota.org/library/early-childhood-screening>

Minnesota Department of Education

Due process forms in English, **Arabic, Bosnian, Khmer, Hmong, Lao, Russian, Somali, Spanish** and **Vietnamese** are listed to assist in providing special education services to families who speak languages other than English.

<http://www.education.state.mn.us/MDE/SchSup/SpecEdComp/ComplMonitor/ProcSafe/>

National Parent Technical Assistance Center (NPTAC) **NEW**

A major goal of the ALLIANCE National PTAC (a project of PACER center) is to improve achievement for children with disabilities ages 0 to 26 years in rural, urban and suburban areas and from underrepresented and underserved populations. Handouts are available to download and print regarding special education rights and procedures in several languages:

Somali: <http://www.parentcenternetwork.org/national/resources/translated-materials/somali.html>

Hmong: <http://www.parentcenternetwork.org/national/resources/translated-materials/hmong.html>

Spanish: <http://www.parentcenternetwork.org/national/resources/translated-materials/spanish.html>

Office of Special Education Programs (OSEP)

This Website provides information about the Individuals with Disabilities Education Act (IDEA), No Child Left Behind (NCLB), and other government programs. Materials are available in **Spanish** and in English.

<http://www2.ed.gov/espanol/bienvenidos/es/index.html>

PACER Center

The mission of PACER Center (Parent Advocacy Coalition for Educational Rights) is to expand opportunities and enhance the quality of life of children and

Talk With Me

young adults with disabilities and their families, based on the concept of parents helping parents. Family advocates and materials regarding the special education process available in English, **Spanish**, **Hmong**, and **Somali**.

www.pacer.org and <http://www.pacer.org/translations/>

Public Broadcasting Service (PBS) Parents: Inclusive Communities

This Website provides families with information on the special education process, including: the importance of the special education evaluation, what to expect and how to prepare for an evaluation, how to use evaluation results, and family rights in the special education process. This overview of the evaluation and IEP process is provided in English and **Spanish**. Choose “En Español” to see the Spanish version.

http://www.pbs.org/parents/inclusivecommunities/inclusive_education.html

Direct link to **Spanish** materials:

http://www.pbs.org/parents/inclusivecommunities/special_education_sp.html

Public Broadcasting System (PBS) Parents: Assistive Technology

This portion of the Website provides readers with a description of what assistive technology is, how some children may benefit from using it, and some examples of typical devices. Choose “en Español” to see the **Spanish** version.

http://www.pbs.org/parents/inclusivecommunities/assistive_tech_sp.html

Technical Assistance Alliance for Parent Centers

Documents for parents about the special education process including information about IEP meetings, related services, assistive technology, Prior Written Notice and more in English, **Spanish**, **Hmong**, and **Somali**.

<http://www.taalliance.org/publications/translated.asp>

Speech and Language Disorders

Articulation Disorders

Apraxia-KIDS

This **Spanish** translation of the Apraxia-KIDS Website contains information for families about apraxia in children.

http://www.apraxia-kids.org/site/c.chKMI0PIIsE/b.1031925/k.87C0/La_Gua_Familiar/apps/nl/newsletter2.asp

Language Disorders

Bilingual Web Resources on Speech Language Development and Disorders (Chinese)

This Website, designed by Tao-yuan Li, PhD, CCC-SLP, provide information about speech and language disorders in English and **Chinese**.

<http://home.comcast.net/~bilingualslp/>

Building Your Preschooler’s Language Skills (3 to 5 years) NEW

Calgary Health Region – Canada. Information available in: [Chinese - Simplified 简体中文 / English](#) [Chinese - Traditional 繁體中文 / English](#) [English](#) [Vietnamese Tiếng Việt](#)

Building Your Toddler’s Language Skills (1 to 3 years)

Calgary Health Region – Canada. Information available in: [Chinese - Simplified 简体中文 / English](#) [Chinese - Traditional 繁體中文 / English](#) [English](#) [Vietnamese Tiếng Việt](#)

<http://spiral.tufts.edu/topic2.shtml>

Parent-Child Communication Program

This family-based program, designed by Louis J. De Maio, Ph. D., and the University of Minnesota Moorhead, helps teach parents how to support their child’s language learning. The program manual is available by the author in **Spanish** and English.

Appendix 6A: Parent-Child Communication Program-English

Appendix 6B: Parent-Child Communication Program-**Spanish**

Washington Learning Systems

This Website contains free reproducible language and literacy activities available to download in English and **Spanish**. Forty-six preschool activities (www.wlearning.com/parent-tools/preschool/) and twenty infant activities (www.wlearning.com/parent-tools/infants/) that promote language development and literacy in the home are included. There is a description of each activity, hints for making the activity fun and developmentally appropriate, and a form that cues parents and other caregivers to notice their children’s skills.

A separate handout called, “On The Go,” contains fourteen activities designed to be used outside of the home (e.g. in the car, while walking, during bus rides, etc.). This handout is available in English, **Spanish, Somali, Mandarin, Vietnamese, Burmese,** and **Russian**.

www.wlearning.com/parent-tools/on-the-go/

www.wlearning.com/parent-tools/

VN Speech Therapy (Vietnamese)

This Website, designed by **Vietnamese**/ English speaking speech-language pathologist, Giang Pham, CCC-SLP, provides information on disorders related to speech and language. Materials are available in English and **Vietnamese**.

<http://www.vnspeechtherapy.com/>

Hearing

Bilingual Therapies

The Bilingual Therapies Website contains printable brochures on topics related to hearing. Brochures include: How We Hear, Infant Assessment and Otitis Media. Printable brochures are available in **Spanish** and English.

<http://www.bilingualtherapies.com/bilingual-speech-pathologist-resources/brochures>

Centers for Disease Control and Prevention (CDC)

The Centers for Disease Control and Prevention provides information in **Spanish** about the Early Hearing Detection and Intervention (EHDI) program. A translated podcast on the importance of early detection is available along with general information on the EHDI program and cochlear implants.

<http://www.cdc.gov/ncbddd/ehdi/Spanish/default.htm>

Middle Ear Infection – Can Your Child Hear the Teacher

This handout (available in **Hmong**) provides families with basic information about the structure of the ear, ear care, ear infections and treatment.

Appendix 6C: Middle Ear Infection (**Hmong**)

Ear Infections

This handout discusses the symptoms of middle ear infections and background information on how they might occur and whether or not middle ear infections can affect hearing and/or cause speech problems. The handout also gives information on antibiotics. It is available in English, **Spanish, Hmong, Somali, Bosnian/Serbo Croatian, Vietnamese**, and **Lao**.

Appendix 6D: Ear Infections (English)

Appendix 6E: Ear Infections (**Spanish**)

Appendix 6F: Ear Infections (**Hmong**)

Appendix 6G: Ear Infections (**Somali**)

Appendix 6H: Ear Infections (**Bosnian/Serbo Croatian**)

Appendix 6I: Ear Infections (**Vietnamese**)

Appendix 6J: Ear Infections (**Lao**)

John Tracy Clinic

This Website from a private clinic for children with hearing loss offers information in English and **Spanish** for parents regarding hearing loss. The Website includes “frequently asked questions” with answers to questions such as, “How will my child learn to communicate?” and “Will my child learn and behave like other children?” It also has an audiogram in Spanish with environmental sounds and conversational speech placed on it according to how loud they are.

<http://clinicajohntracy.org/>

Many articles in **Spanish** for parents of children with hearing loss are also provided, including:

- Desarrollo de las habilidades bilingües
Building Bilingual Skills
- Continuen hablando: Proceso anterior y posterior al implante
Keep on Talking: The Pre- and Post-Implant Process
- ¡Participen en la escuela de sus pequeños!
Participate in your child’s school
- Conocimiento del sonido
Recognizing sounds
- El desarrollo de las habilidades de conversación del niño
The development of conversation skills of your child
- Las pruebas auditivas y su bebé
Audiological exams and your baby
- Gráfica de frecuencia de sonidos
Frequency of sounds graph
- Diversión en la Cocina
Fun in the kitchen
- ¡Las computadoras — todo es cuestión de hablar!
Computers-it’s all a question of talking
- Celebraciones Culturales y Días Festivos
Cultural Celebrations and Holidays
- El Líder del Equipo Educativo de su Hijo es Usted
The Leader of the educational team is you!
- Construyendo Relaciones Positivas entre Hermanos
Building Positive Relationships Between Siblings
- Jugar es el trabajo de los niños
Play is the work of children
- ¡A cantar!
Lets Sing!
- Pérdida auditiva unilateral: Mejorando el ambiente
Unilateral hearing loss: Enhancing the environment
- La hora de acostarse (**Appendix 6K**: La Hora de Acostarse)
Bedtime

<http://clinicaiohtracy.org/>

Fluency

Stuttering Around the World

This site includes a list of resources with information about stuttering in other countries. Resources in more than twenty **other languages** are listed.

<http://www.mnsu.edu/comdis/kuster/nonenglish.html>

Stuttering Foundation Brochures in Several Languages

The brochures listed on this Website, “7 Ways to Help the Child Who Stutters” and “6 Tips for Talking with Someone Who Stutters,” originated from the Stuttering Foundation. They have been reproduced with permission in the following languages on Judy Kuster’s Website: **Dutch, French, Russian, German, Bulgarian, Korean, Norwegian, Icelandic, Japanese, Albanian, Danish, Hebrew, Czech, Portuguese, Nepalese, Hindi,** and **Chinese**.

<http://www.mnsu.edu/comdis/isad10/papers/translation10/translation10.html>

Stuttering Foundation of America

This Website, called “Tartamudez” is a Spanish translation of the Stuttering Foundation of America’s Website. It contains information for parents about stuttering in **Spanish**. A variety of handouts, videos and DVDS are available.

<http://www.tartamudez.org/>

Letter to Parents

This handout provides information for parents of children with disfluencies. Suggestions are offered for parents on how to communicate with their child who stutters. The handout is available in English, **Spanish, Lao, Tibetan,** and **Amharic**.

Appendix 6L: To the Parents of Dysfluent Children (English)

Appendix 6M: To the Parents of Dysfluent Children (**Spanish**)

Appendix 6N: To the Parents of Dysfluent Children (**Lao**)

Appendix 6O: To the Parents of Dysfluent Children (**Tibetan**)

Appendix 6P: To the Parents of Dysfluent Children (**Amharic**)

Cleft Lip/Palate

Bilingual Therapies

The Bilingual Therapies Website contains a printable brochure on working with the cleft palate team available in **Spanish** and English.

<http://www.bilingualtherapies.com/bilingual-speech-pathologist-resources/brochures>

Cleft Palate Foundation

The Cleft Palate Foundation provides a translation of a variety of resources into **Spanish** that give parents information about cleft lip and palate. Choose “en **Español**” to see resources, including: a letter to parents, information about financial assistance, information about speech development, and much more.

www.cleftline.org

New York Online Access to Health (NOAH)

This Website contains a variety of topics and printable materials related to cleft palate, available in English and **Spanish**.

<http://www.noah-health.org/en/healthy/children/illnesses/cleft.html>

Syndromes and Other Medical Diagnoses

Children’s Hospitals and Clinics

This site includes a wide variety of topics regarding health. Click on the name of the syndrome you are interested in reading about. Most resources are available in **Hmong, Spanish** and English.

<http://www.childrensmn.org/Manuals/PFS/Alphabetical.asp>

National Institute of Child Health and Human Development

This **Spanish** document provides an overview of Rett Syndrome.

http://www.nichd.nih.gov/publications/pubs/el_sindrome_de_rett_06.pdf

National Institute of Neurological Disorders and Stroke

This Website lists **Spanish**-language publications covering a multitude of disorders. Background information and frequently asked questions are listed under each disorder named.

<http://Español.ninds.nih.gov/trastornos/>

Augmentative and Alternative Communication (AAC)/Assistive Technology

Public Broadcasting System (PBS) Parents: Assistive Technology

This portion of the Website provides readers with a description of what assistive technology is, how some children may benefit from using it, and some examples of typical devices. Choose “en Español” to see the **Spanish** version.

http://www.pbs.org/parents/inclusivecommunities/assistive_tech.html

Autism

Autism Spectrum Disorders: A Primer for Parents and Educators - Espectro de desórdenes de autismo: Información para padres y educadores **NEW**

This online article has information for parents in **Spanish** about the characteristics and frequency of autism as well as intervention strategies, by Lisa Ruble and Trish Gallagher. Published by the National Association of School Psychologists.

http://www.nasponline.org/resources/translations/autism_spanish.aspx

Autism Society of America

The Autism Society of America provides information to families on the disorder of Autism in English and **Spanish**. Handouts and additional web resources are listed.

<http://www.autism-society.org/espanol/>

Center for Inclusive Childcare

This site offers comprehensive inclusion resources including disability specific information for early childhood, school age, and educational programs. Handouts about autism are available in **Somali**. They also offer a DVD in Somali, produced by the Somali community, that addresses developmental milestones for children and red flags for developmental delays as well as covering the topics of early identification and early intervention. This DVD also contains interviews with Somali parents of children who have special needs and an interview with a Somali physician. A resource CD is also included that contains an English script of the DVD, a handout on tips for using the DVD, and other important resources.

<http://www.inclusivechildcare.org/somali.cfm>

PowerPoint training modules, books and articles are available in **Spanish, Hmong, and Somali** on various topics including Autism, ADHD, Non-verbal learning disorder and sensory processing disorders.

<http://www.inclusivechildcare.org/index.cfm>

Is This Your Child?

This handout on the characteristics of autism is available in English, **Somali, Spanish, Hmong, French, and Arabic**. It lists possible red flags for Autism and resources for parents if they have concerns about their child's development.

- Appendix 6Q: Is This Your Child? (English)
- Appendix 6R: Is This Your Child? (**Spanish**)
- Appendix 6S: Is This Your Child? (**Hmong**)
- Appendix 6T: Is This Your Child? (**Somali**)
- Appendix 6U: Is This Your Child? (**French & Arabic**)

Minnesota Department of Education Translations – Web links to information on Autism Spectrum Disorders

This document, from the Minnesota Department of Education, provides weblinks with information about autism from the Autism Society of Minnesota (AuSM), the US Department of Health and Human Services, the Academy of Child and Adolescent Psychiatry (AACAP), the Autism Society of Southeastern Wisconsin, the Center for the Study of autism (CSA), the New South Wales Multicultural Health Communication Services and the National Autistic Society – United Kingdom. Information is available in the following languages: English, **Hmong, Spanish, Somali, Vietnamese, French, Chinese, Italian, Japanese, Korean, Bengali, Gujarati, Hindi** and **Punjabi**.

Appendix 6V: Translations – Web links to information on Autism Spectrum Disorders

Minnesota Department of Health

This site contains a variety of resources and information regarding autism in the Somali community. One will find reports, fact sheets and other resources, information in **Somali** for parents, links to national organizations regarding autism in the Somali community, links to help find service providers, links for assistance with insurance and information regarding vaccine safety.

<http://www.health.state.mn.us/ommh/projects/autism/index.cfm>

National Institute of Child Health and Human Development

This twenty-page document, "Una breve introducción al autismo: Lo que sabemos"/ "A short introduction to autism: What we know" available in **Spanish**, discusses characteristics associated with autism, its prevalence within the United States and within subpopulations of the United States, what to do if autism is suspected and treatments for autism.

http://www.nichd.nih.gov/publications/pubs/upload/introduccion_autismo_2005.pdf

National Institute of Child Health and Human Development

This document, "El autismo y los genes"/ "Autism and genetics" written in **Spanish**, provides readers with a background of autism and genetics. Topics discussed include: the importance of studying genetics, what to look for in genetic research and how to get involved in current research.

http://www.nichd.nih.gov/publications/pubs/upload/autismo_genes_2005R.pdf

Public Broadcasting System (PBS) Parents: Autism

Information about autism, including: characteristics of autism and identifying children with autism, approaches to autism intervention, educational needs, learning in the home, and additional resources on augmentative/alternative communication. View “En Español,” to view page in **Spanish**.

<http://www.pbs.org/parents/inclusivecommunities/autism.html>

Somali American Autism Foundation

The foundation's mission is to raise awareness and assist **Somali** parents who have children with autism find available resources, as well as to find out why so many Somali children are being identified with autism.

<http://www.saafmn.org/>

Social/Emotional/Behavior

Ages and Stages: Social Emotional Tips **NEW**

Pamphlets for sale from Gesell Institute Online Bookstore in English and **Spanish** for parents related to children from 1 to 5 years of age.

<http://www.gesellinstitute.org/bookstore/index.php?route=product/category&path=35>

Center for Early Childhood Education and Development (CEED)-Positive Behavioral Support Resources and References

This Website offers parenting information and free handouts in **Hmong, Somali, Spanish**, and English, regarding Positive Behavior Support. A one to two-page document is available on a variety of topics, including:

- Offering Choices
- Teaching Follow Through
- Transitions
- Respond Calmly
- Change the Setting
- Catch Your Child Being Good
- Replacing Challenging Behavior – Teaching Replacement Skills
- Be Consistent and Avoid Surprises
- Five Facts About Behavior

<http://www.cehd.umn.edu/ceed/publications/questionsaboutkids/default.html>

CEED Handy fridge tips available in English, **Hmong, Somali**, and **Spanish** also from CEED, offer suggestions for catching your child being good, etc.

<http://www.cehd.umn.edu/ceed/events/summerinstitute/2008institute/2008pbsresources/multilingualfridgetips/multilingualfridgetips.html>

Center on the Social and Emotional Foundations for Early Learning (CSEFEL) **NEW**

The Center on the Social and Emotional Foundations for Early Learning (CSEFEL) is focused on promoting the social emotional development and school readiness of young children birth to age 5. CSEFEL is a national resource center funded by the Office of Head Start and Child Care Bureau for disseminating research and evidence-based practices to early childhood programs across the country. Materials are available in **Spanish** and English for teachers and families.

<http://www.vanderbilt.edu/csefel/>

Handouts for parents in **Spanish** and English on biting, feelings, learning to cooperate and making friends.

<http://csefel.vanderbilt.edu/resources/familia.html>

Feelings Chart in **Spanish** and English with diagrams.

<http://csefel.vanderbilt.edu/modules/2006/feelingchart-sp.pdf>

Other Resources available in **Spanish** and English include: Solution kit cue cards, Problem Solving Steps, The Turtle Technique, Feeling Chart Flowers, and Social Stories.

<http://csefel.vanderbilt.edu/resources/strategies.html>

Misbehavior & Discipline **NEW**

Source: Los Angeles County Health Services. Information available in:

[Cambodian Khmer](#) [Chinese 中文](#) [English](#) [Korean 한국어](#) [Vietnamese Tiếng Việt](#)

Public Broadcasting Service (PBS) Parents: Challenging Behavior

This section of the PBS Parents Website includes information about how to help children with challenging behaviors. Different topics include: Five Facts Every Family Should Know, Contributing Factors, Reducing Challenging Behavior, Addressing Persistent Behavior, and Additional Resources. Choose “En Español” to see the **Spanish** version.

http://www.pbs.org/parents/inclusivecommunities/challenging_behavior.html

Public Broadcasting Service (PBS) Parents: Children and Media

This section of the PBS Parents Website includes advice for parents on how children's development may be affected by media and video games. Advice on what is appropriate for different age ranges is provided. Click on "En Español" to see the **Spanish** version.

<http://www.pbs.org/parents/childrenandmedia/>

Public Broadcasting Service (PBS) Parents: Talking with Kids

This section of the PBS Parents Website includes printouts with information for parents on how to deal with challenging behaviors. Topics include: Positive Ways to Talk and Listen, Talking about Meltdowns, etc. Choose "En Español" to see the **Spanish** version.

<http://www.pbs.org/parents/talkingwithkids/index.html>

United States Office of Special Education Programs (OSEP) **NEW**

Information on Positive Behavior Support (PBIS) for families in **Spanish**

<http://www.pbis.org/spanish/main-es.htm>

Health and Dental Care

American Dental Association-"Bottle Mouth"

This Information in **Spanish** and English about "bottle mouth", discusses the importance of not letting a baby sleep with a bottle, appropriate ages to try giving up the bottle, how continued bottle use affects dentition, etc.

<http://www.nlm.nih.gov/medlineplus/Spanish/ency/article/002061.htm>

American Dental Association-Transition from Bottle to Cup

This Website provides information in **Spanish** about transitioning from a bottle to a cup and the importance of choosing the right cup (with a top or without, with a valve or without, etc.).

<http://www.ada.org/3341.aspx>

Ethnomed

The EthnoMed Website contains information about cultural beliefs, medical issues and other related issues pertinent to the health care of recent immigrants to Seattle or the U.S., many of whom are refugees fleeing war-torn parts of the world. Culture specific pages can be viewed in the following languages:

Cambodian, Chin, Chinese, Eritrean, Ethiopian, Spanish, Hmong, Karen, Oromo, Nepali-speaking Bhutanese, Somali, Somali-Bantu, Tigrinya and Vietnamese.

<http://ethnomed.org/>

Family Doctor.org

Many health related topics including parents and children, women's health, health living, etc. Choose "Español/Spanish" to see the **Spanish** documents.

<http://familydoctor.org/online/famdocen/home.html>

Hmonghealth.org

Information on health related topics for adults and children in **Hmong** and English.

<http://Hmonghealth.org/>

Mealtime Madness for Children Ages 1-5 NEW

Source: Los Angeles County Health Services. Information available in:

[Cambodian Khmer](#) [Chinese 中文](#) [English](#) [Korean 한국어](#) [Vietnamese Tiếng Việt](#)

NSW Multicultural Health Communication Service

Choose from over **50 languages** to view documents about a variety of health related topics. Includes topics of early childhood, infant health, parenting, pregnancy, etc.

<http://www.mhcs.health.nsw.gov.au/mhcs/languages.html>

Spanish Potty Training Book

This social story is written in **Spanish** with translations to English for early childhood staff. Directions on individualizing the book with pictures and text are included in the handout.

Appendix 6W – **Spanish** Potty Training Book

Selected Patient Information in Asian Languages (SPIRAL) NEW

Patient Information by topic from Selected Patient Information in Asian Languages (SPIRAL) through Tufts University provides access to medical and health-related patient information documents created by non-profit health agencies and organizations in the following languages: **Cambodian Khmer, Chinese, Hmong, Japanese, Korean, Laotian Lao, Thai, Vietnamese**. Most materials are in written format, some are audio or video files.

<http://spiral.tufts.edu/index.php>

Tips for Feeding Young Kids 2 to 5 Years Old **NEW**

Source: Washington State Department of Health - Division of Environmental Health. Information available in: [Cambodian Khmer](#) [Chinese 中文](#) [English](#) [Korean 한국어](#) [Vietnamese Tiếng Việt](#)

Pre-academics

Clearing House on Early Education and Parenting

This **Spanish** article “Su cumpleaños es en el verano: El dilema de la edad de entrada al jardín pre-escolar”/”Your birthday is in the summer: The dilemma of what age to enter kindergarten” discusses kindergarten entrance for summer birthdays.

<http://ceep.crc.uiuc.edu/eecearchive/digests/1999/cross99s.html>

Play is all about learning - A guide to play for parents of children 0-2½ years

New South Wales Health Department – Australia. Information available in: [Cambodian Khmer](#) [Chinese 中文](#) [English](#) [Japanese 日本語](#) [Korean 한국어](#) [Thai ภาษาไทย](#) [Vietnamese Tiếng Việt](#)

Play is all about learning - A guide to play for parents of children 2½-5 years

New South Wales Health Department – Australia. Information available in: [Cambodian Khmer](#) [Chinese 中文](#) [English](#) [Japanese 日本語](#) [Korean 한국어](#) [Thai ภาษาไทย](#) [Vietnamese Tiếng Việt](#)

Literacy

Many of the resources listed in this chapter include information on literacy development and supporting literacy. Also, please see Chapter 7: Biliteracy in this Talk with Me manual for more information on this important topic.

Public Broadcasting System (PBS) Parents: Early Math

This section of the PBS Parents Website provides suggestions on ways to encourage development of math skills in the home, from infancy through second grade. Choose “En Español” to see the **Spanish** version.

<http://www.pbs.org/parents/earlymath/>

Reading Rockets

Family Reading Guides in **Spanish, Somali**, and **Hmong**:

<http://www.readingrockets.org/guides/readingrockets/>

Reading Tips for Parents in **Spanish, Traditional Chinese, Haitian Creole, Arabic, Hmong, Korean, Navajo, Russian, Tagalog, Vietnamese.**

<http://www.readingrockets.org/article/18935/>

Saint Paul Blast Off to Kindergarten

This Website provides parents with a month-by-month guide to school readiness for the year before Kindergarten in English, **Spanish, Hmong, Karen**, and **Somali**. Each activity relates to kindergarten preparedness. Choose **Español** (**Spanish**), Hmoob (**Hmong**), **Karen**, and Soomaali (**Somali**) for information in those languages.

www.blastofftok.org

Community Resources and Organizations

Arc

The Arc helps children with disabilities and their families understand special education and other services so that they can participate fully in school and community activities. They provide workshops, informational brochures, and a resource library of special education materials. The Arc has advocates on staff who are fluent in **Spanish** and **Hmong**. The Arc also uses Language Line, a service providing interpreters fluent in 140 different languages.

<http://www.arcgreatertwincities.org/index.aspx>

Amherst H. Wilder Foundation

The Amherst H. Wilder Foundation is a nonprofit health and human services organization located in Saint Paul, MN. The organization uses direct service, research, and community development to address the needs of the most vulnerable people in greater Saint Paul.

www.wilder.org

CAPI

Formerly known as the Centre for Asians and Pacific Islanders, this Minnesota-based organization aims to assist refugees from around the world to become increasingly self-sufficient and contributing members of their communities.

<http://www.capiusa.org/>

Comunidades Latinas Unidas En Servicios (CLUES)

Talk With Me

This organization is a provider of behavioral health and human services to the Latino community. According to the Website, “CLUES enhances the lives of Latinos in Minnesota. We help Latino individuals and families envision their dreams and aspirations for the future—for themselves, their children, and their children’s children.”

www.clues.org

Ethiopian Community Development Council, Inc.

This Website provides information on social service organizations for the **Ethiopian** community by state.

<http://ecdcinternational.org/whatwedo/default.asp>

Emergency and Community Health Outreach (ECHO) – Bridging the Communication Gap for Immigrants and Refugees in Minnesota

This television and internet broadcasting organization exists to ensure that people with limited English proficiency receive life-saving health and safety information in some of the languages they understand best. Languages include: **Spanish, Hmong, Somali, Vietnamese, Lao, Khmer (Cambodian) Amharic, Arabic, Karen, Oromo, and Russian**, . Videos on a variety of early childhood topics are available under “Health & Safety”.

www.echominnesota.org

Ethiopian Community Development Council, Inc. **NEW**

This Website provides information on social service organizations for the **Ethiopian** community by state.

<http://ecdcinternational.org/whatwedo/default.asp>

Hmong American Partnership

This Website provides **Hmong** and other refugee communities with services and support to help them adjust to life in America and maximize available opportunities.

www.hmong.org

Hmong Youth Education

The Hmong Youth Education has a new partnership with the Saint Paul Parks and Recreation Margaret Recreation Center.

<http://www.stpaul.gov/facilities.aspx?pagenum=7&RID=136&Page=detail>

Intercultural Mutual Assistance Association (IMAA)

Talk With Me

Located in Rochester, MN, this organization provides professional language services, employment services, and healthcare access and advocacy services.

<http://www.imaa.net/>

International Institute of Minnesota

The International Institute of Minnesota is, “an inter-racial, non-political, non-sectarian social service agency founded in 1919 to serve both foreign and native-born. The mission of the Institute is to: 1) provide a center for information and assembly for all nationalities and races; 2) develop fellowship and understanding among such persons through group meetings and activities; 3) promote the welfare of our foreign-born population and their families; and 4) preserve and stimulate intercultural values.” They also provide English and **Spanish** classes for adults.

www.iimn.org

Jewish Family Services of Saint Paul

This organization offers counseling and early intervention programs, employment service programs, bilingual services for **Russian**-speaking people throughout Minnesota, support groups and emergency funding.

<http://www.jfssp.org/>

Lao Assistance Center of Minnesota

Services provided by this organization, include: a refugee self-sufficiency program, language and cultural preservation, legal assistance and education project, youth recreation league, community outreach and education initiative, interpreting and translating, elders, citizenship and health education.

www.LaoCenter.org

Lao Family Community of Minnesota, Inc.

This organization helps to facilitate and promote the success of **Hmong** Americans in Minnesota, while also recognizing and supporting other immigrant and refugee populations.

www.Laofamily.org

Liberian Community of Minnesota-St. Paul

An organization designed to help meet the needs of the Liberian communities in Minnesota.

<http://www.peopletopeople.info/liberiancommunityinmnlcm/>

Migrant Legal Services

A legal resource for migrant workers in Minnesota.

http://www.legalassist.org/migrant_legal_services/migranthome.html

Minnesota Department of Health Follow Along Program

The Follow Along Program helps families know if their children are playing, talking, growing, moving, and acting like other children the same age, and fosters development in those areas. Home visits are provided by bilingual speakers or with an interpreter.

<http://www.health.state.mn.us/divs/fh/mcshn/fap.htm>

Minnesota Hungarians

This organization provides aid to ethnic Hungarian refugees and immigrants to the US; promotes and strengthens Hungarian cultural and economic relations with Minnesota; represents the Hungarian community toward the American public, and organizes **Hungarian** cultural and social programs.

www.minnesotaHungarians.com/?q=node/53

Multilingual Human Services Referral Phone Line

People with limited English proficiency can now use the Minnesota Department of Human Services' multilingual telephone service numbers to access early childhood programs and services. The Minnesota Department of Human Services' multilingual telephone referral lines operate in 10 languages -- **Arabic, Hmong, Khmer (Cambodian), Lao, Oromo, Russian, Serbo-Croatian (Bosnian), Somali, Spanish, Vietnamese** -- and are owned by DHS and operated by contracted vendors. People who speak little or no English can reach someone who speaks their language (live or voice mail) and be referred to the appropriate state or county human services provider. There is no cost to use these lines.

<http://www.health.state.mn.us/divs/fh/mcshn/eciplang.htm>

PACER Center

PACER offers materials for purchase as well as free printable handouts about a variety of topics about special education in:

<http://www.pacer.org/publications/spanish.asp> **Spanish**

<http://www.pacer.org/translations/Hmongpubs.asp> **Hmong**

<http://www.pacer.org/translations/Somalipubs.asp> **Somali**

Also part of this Website is the Technical Assistance Alliance (www.taalliance.org) which can be used to search for a variety of handouts in English, **Spanish, Hmong, and Somali** related to the special education process, evaluations, autism, related services and other topics.

<http://www.parentcenternetwork.org/national/resources/translated-materials.html>

Think Small formally known as: **Resources for Childcaring** **NEW**

Think Small is home to the Debra S. Fish Early Childhood Library. You will find over 4,000 exceptional early childhood materials on a variety of topics: child development and learning, the business of child care, parenting, and much more. Materials include training DVDs; curriculum and products approved by the National Association for the Education of Young Children (NAEYC), Parent Aware, and other organizations; story kits; and Shaken Baby Syndrome and SIDS (Sudden Infant Death Syndrome) materials required for certification. Many of the resources are available in **Spanish/English, Spanish, Cambodian, Hmong, Vietnamese, Nuer, Oromo, Arabic,** and **Somali/English** and other languages. Visit or call the library at:

St. Paul Office
10 Yorkton Court
St. Paul, MN 5511
651-641-3544

Think Small also provides parent education and childcare referral program, professional development for early childhood practitioners, on-site consultation with early childhood programs and materials for early childhood practitioners and books published by Redleaf Press. Think Small provides direct services to English language learners, new Americans, immigrant families, and all underserved communities to build awareness and support engagement in Minnesota's early childhood care and education system. Languages spoken by Think Small staff include **Hmong, Spanish, Amharic, Somali** and **Oromo**.

http://www.thinksmall.org/about_think_small

The Center for Victims of Torture

This organization works to heal the wounds of torture for individuals, their families and their communities and to stop torture worldwide. They offer healing clinics, advocacy, outreach, and research.

www.cvt.org

United Cambodian Association of Minnesota

This nonprofit, mutual assistance association offers programs designed to provide social services and cultural support to the **Cambodian** community residing in Minnesota.

www.ucaminc.org

Vietnamese Community of Minnesota

Talk With Me

This organization aims to preserve and enrich the cultural heritage of the **Vietnamese** people by offering educational initiatives, cooperating with other Vietnamese associations and promoting cross-cultural interaction.

www.vietnam-minnesota.org/aboutus.html

Vietnamese Social Services of Minnesota

This organization addresses the economic, education and health needs of refugees and immigrants in Minnesota.

<http://www.vssmn.org/>

Materials Available to Purchase

Families For Prevention

Spanish and English audiotapes for parents of children birth to five years that provide developmentally based information help parents understand their children and provide age appropriate, essential activities that stimulate growth and development.

http://www.familiesforprevention.org/sound_foundations.htm

Hmong Arts, Books & Crafts

This Website sells books, videos, DVDs, and music in **Hmong** for children and adults.

www.Hmongabc.com

Hmong Materials from Saint Paul Public Schools English Language Learner Department

Two order forms are available which describe the materials available for purchase including the leveled reading books for children who speak **Hmong**. Alphabet posters in Hmong, Hmong flash cards, and desk strips in Hmong.

Appendix 6X: Order form for Hmong Materials – Level Books

Appendix 6Y: Order form for Hmong Materials – Alphabet posters

Let's Play! Activities for Babies, Toddlers, and Preschoolers

This book, created by West Side Early Childhood Family Education (ECFE) Participants in Saint Paul, MN, contains activities to support development in the areas of fine motor, gross motor, and play. All activities listed in the book are explained in both **Spanish** and English. The book is copyrighted and may not be photocopied; however, individual books may be purchased for \$5.00 by contacting West Side Early Childhood Family Education at (651)293-5302.

National Association of the Education of Young Children (NAEYC)

Talk With Me

The NAEYC has an online catalog of parent handouts, DVDs and materials for teachers available in **Spanish** for purchase to use with families. This Website has great materials for ECFE classes.

<http://sales.naeyc.org/default.aspx?Category=C.Spanish>

PRO-ED an International Publisher

The PRO-ED Website contains many parent handouts available in **Spanish** and English. Handouts include: developmental norms and suggestions for families categorized by age and developmental area (pragmatic skills, vocabulary, voice, hearing, early writing, etc.). Also includes information on specific disorders (speech, fluency, etc.)

<http://www.proedinc.com/customer/productView.aspx?ID=2005>

Teaching Strategies

This Website has materials in **Spanish** available for purchase, categorized by age group. The Website states that, "These materials are perfect for use in home visiting programs, in family child care homes, as send-home materials for families, and in parent education classes."

<http://www.teachingstrategies.com/bookshop/search.cfm?keywords=Spanish&startRow=7>

Washington Learning Systems

This Website contains DVDs for purchase in English, **Vietnamese, Spanish, Korean, Mandarin Chinese**, and **Tagalog (Filipino)** titled, "Language is the Key." This program encourages parents to use the language they speak best when speaking with their children and also provides them with a variety of strategies to use that help support language development. Materials are free for Head Start programs.

www.wlearning.com/store